

Présents/Anwesend :

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz,
João Gomes De Jesus, Gerard Leuchter,
Stéphanie Colbett, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

/

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

3

Öffentliche Sitzung vom 7. November 2023

Séance publique du 7 novembre 2023

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Commissions et délégations

1. Nomination des membres auprès des commissions consultatives communales:
 - a. Commission scolaire
 - b. Commission communale du vivre-ensemble interculturel
 - c. Commission des finances
 - d. Commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne
 - e. Commission des bâtisses et du développement de la commune
 - f. Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins
 - g. Commission de la jeunesse
 - h. Commission des citoyens
 - i. Commission du jumelage
 - j. Commission de marketing et de la communication
 - k. Climateam
 - l. Naturteam

Administration générale

2. Approbation de titres de recette 2023
3. Approbation de décomptes de travaux :
 - a. Remise en peinture du bloc sanitaire principal du camping communal - 4/494/221312/23012
 - b. Construction d'arrêts de bus - 4/624/221313/17009
4. Approbation d'un devis initial concernant la « participation au projet d'un passage pour piétons sous le nouveau pont de Braidweiler » - 4/624/238120/23010

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Kommissionen und Delegationen

1. Ernennung der Mitglieder der kommunalen beratenden Kommissionen:
 - a. Schulkommission
 - b. Gemeindegemeinschaft für interkulturelles Zusammenleben
 - c. Finanzkommission
 - d. Kommission für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben
 - e. Kommission für Gebäude und Gemeindeentwicklung
 - f. Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastruktur und Wege
 - g. Jugendkommission
 - h. Bürgerkommission
 - i. Kommission für Städtepartnerschaften
 - j. Kommission für Marketing und Kommunikation
 - k. Climateam
 - l. Naturteam

Allgemeine Verwaltung

2. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023
3. Genehmigung von Abrechnungen:
 - a. Neuanstrich des Haupt-Sanitärblocks des kommunalen Campingplatzes - 4/494/221312/23012
 - b. Bau von Bushaltestellen - 4/624/221313/17009
4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die „Beteiligung am Projekt eines Fußgängerüberwegs unter der neuen Braidweiler Brücke“ - 4/624/238120/23010

Circulation

5. Modification à apporter au règlement de la circulation
6. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Scheidgen

Gestion du personnel

7. Création d'un poste d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, Sous-groupe de traitement: administratif

Collège des bourgmestre et échevins

8. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Verkehr

5. Änderung der Verkehrsordnung
6. Bestätigung einer vorübergehenden Notverordnung zur Regelung des Verkehrs auf der Route d'Echternach in Scheidgen

Personalverwaltung

7. Schaffung eines Postens für einen Gemeindebeamten, « catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, Sous-groupe de traitement: administratif »

Schöfferrat

8. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöfferrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 1.a. – 1.l.

Séance publique

1.a. – 1.l. Nomination des membres auprès des commissions consultatives communales

Suite à des délibérations par vote secret, le conseil communal a pris la décision de désigner les membres suivants pour siéger au sein des commissions consultatives:

Commission scolaire

Colbett Stéphanie, Daleiden Véronique, Dionysius Martine, Hoffmann Anne, Laugs Sylvie, Lemmer Jeanne, Pletschette Simone, Prommenschenkel Sylvie, Ries Bob (président), Rippinger-Bichel Monique (secrétaire),

Commission communale du vivre-ensemble interculturel

Bessa Fernandes Fernando Carlos, Gomes de Jesus João, Khinevich Elena, Martins Pereira Nuno, Salgueiro Toni

Commission des finances

Erpelding Daniel, Hoffmann Willy, Jungers Nicolas, Leuchter Gerard, Mergen Monique, Mirkes Jean-Paul, Van Luijk Piet, Wagner Pierre, Weiland Camille

Commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne

Keiser Claude, Kieffer-Odill Charlotte, Konsbrück Tanja, Leuchter Gerard, Majerus Nathalie, Thiel Claude, Van Luijk Piet, Wagner Pierre

Commission des bâtisses et du développement de la commune

Beck Claudine, Biver-Wagener Carmen, Erpelding Daniel, Grethen Noah, Mirkes Jean-Paul, Probst Jerry, Urbing Tommy, Wagner Pierre, Weiland Camille

Alle Punkte werden mit Ausnahme der Punkte 1.a. - 1.l. einstimmig angenommen.

Öffentliche Sitzung

1.a. – 1.l. Ernennung der Mitglieder der kommunalen beratenden Kommissionen

Nach Beratungen in geheimer Abstimmung hat der Gemeinderat den Beschluss gefasst, die folgenden Mitglieder in die beratenden Kommissionen zu berufen:

Schulkommission

Colbett Stéphanie, Daleiden Véronique, Dionysius Martine, Hoffmann Anne, Laugs Sylvie, Lemmer Jeanne, Pletschette Simone, Prommenschenkel Sylvie, Ries Bob (Präsident), Rippinger-Bichel Monique (Sekretärin),

Gemeindeaukommission für interkulturelles Zusammenleben

Bessa Fernandes Fernando Carlos, Gomes de Jesus João, Khinevich Elena, Martins Pereira Nuno, Salgueiro Toni

Finanzkommission

Erpelding Daniel, Hoffmann Willy, Jungers Nicolas, Leuchter Gerard, Mergen Monique, Mirkes Jean-Paul, Van Luijk Piet, Wagner Pierre, Weiland Camille

Kommission für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben

Keiser Claude, Kieffer-Odill Charlotte, Konsbrück Tanja, Leuchter Gerard, Majerus Nathalie, Thiel Claude, Van Luijk Piet, Wagner Pierre

Kommission für Gebäude und Gemeindeentwicklung

Beck Claudine, Biver-Wagener Carmen, Erpelding Daniel, Grethen Noah, Mirkes Jean-Paul, Probst Jerry, Urbing Tommy, Wagner Pierre, Weiland Camille

Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins

Boden Alex, Erpelding Daniel, Koob Laurent, Lemmer Théo, Mozimann Francis, Salgueiro Toni, Schaaf Alfred, Schmit Pierre, Schmitt Fernand

Commission de la jeunesse

Ben-Si-Amar – Bliss Isabelle, Colbett Stéphanie, Da Costa Christian, Fürpass Marylène, Neu Cynthia, Nussbaum Claude, Schmit Guy, Torres Christophe, Urbing Tommy

Commission des citoyens

Grosser Gerald, Lemmer Théo, Schaaf Alfred, Van Luijk Piet

Commission du jumelage

Bessa Fernandes Fernando Carlos, Colbett Stéphanie, Gomes de Jesus João, Grosser Gerald, Martins Pereira Nuno, Thiel Daniel, Wagner Pierre

Commission de marketing et de la communication

Hübsch-Tompers Carole, Keiser Claude, Majerus Nathalie, Mergen Monique

Klimateam

Jeitz Edith, Meyer Carlo, Mich Natassja, Poos Carlo, Urbing Tommy ;

Conseiller climat externe : Guy Schmit ; représentant politique : Michel Majerus ; représentant de l'administration : Robert Alfter

Naturteam

De Sousa Mario Tiago, Erpelding Daniel, Gaspar Jessica, Jeitz Edith, Kieffer-Odill Charlotte, Meyer Carlo, Poos Carlo, Salenty Nicole ;

Conseiller climat externe : Tamara Laterza; représentant politique : Michel Majerus ; représentant de l'administration : Robert Alfter ; représentant de l'ANF : Joé Mensen

2. Approbation de titres de recette 2023

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2023 au montant total de 873.051,14 €

3.a. - 3.b. : Approbation de décomptes de travaux :

Le conseil communal approuve les décomptes suivants concernant:

- la remise en peinture du bloc sanitaire principal du camping communal au montant total de 29.769,31 € ;
- la construction d'arrêts de bus au montant total de 531.893,41 €

4. Approbation d'un devis initial concernant la « participation au projet d'un passage pour piétons sous le nouveau pont de Braidweiler » - 4/624/238120/23010

Le conseil communal donne son accord au devis initial, évalué à 250 000 €, pour la contribution au projet d'un passage pour piétons sous le nouveau pont de Braidweiler. Les communes

Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastruktur und Wege

Boden Alex, Erpelding Daniel, Koob Laurent, Lemmer Théo, Mozimann Francis, Salgueiro Toni, Schaaf Alfred, Schmit Pierre, Schmitt Fernand

Jugendkommission

Ben-Si-Amar – Bliss Isabelle, Colbett Stéphanie, Da Costa Christian, Fürpass Marylène, Neu Cynthia, Nussbaum Claude, Schmit Guy, Torres Christophe, Urbing Tommy

Bürgerkommission

Grosser Gerald, Lemmer Théo, Schaaf Alfred, Van Luijk Piet

Kommission für Städtepartnerschaften

Bessa Fernandes Fernando Carlos, Colbett Stéphanie, Gomes de Jesus João, Grosser Gerald, Martins Pereira Nuno, Thiel Daniel, Wagner Pierre

Kommission für Marketing und Kommunikation

Hübsch-Tompers Carole, Keiser Claude, Majerus Nathalie, Mergen Monique

Klimateam

Jeitz Edith, Meyer Carlo, Mich Natassja, Poos Carlo, Urbing Tommy;

Externer Klimaberater: Guy Schmit; politischer Vertreter: Michel Majerus; Vertreter der Verwaltung: Robert Alfter

Naturteam

De Sousa Mario Tiago, Erpelding Daniel, Gaspar Jessica, Jeitz Edith, Kieffer-Odill Charlotte, Meyer Carlo, Poos Carlo, Salenty Nicole;

Externer Klimaberater: Tamara Laterza; politischer Vertreter: Michel Majerus; Vertreter der Verwaltung: Robert Alfter; Vertreter der ANF: Joé Mensen

2. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

Der Gemeinderat beschließt Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 873.051,14 €.

3.a. - 3.b.: Genehmigung von Abrechnungen:

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Abrechnungen betreffend:

- den Neuanstrich der Hauptsanitäranlage des kommunalen Campingplatzes zum Gesamtbetrag von 29.769,31 €;
- den Bau von Bushaltestellen mit einem Gesamtbetrag von 531.893,41 €.

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die „Beteiligung am Projekt eines Fußgängerüberwegs unter der neuen Braidweiler Brücke“

Der Gemeinderat stimmt dem anfänglichen Kostenvoranschlag von 250.000 € für die Beteiligung an dem Projekt eines Fußgängerüberwegs unter der neuen „Braidweiler Brücke“

de Consdorf et de Waldbillig partageront équitablement le financement de ce projet.

zu. Die Gemeinden Consdorf und Waldbillig werden die Finanzierung dieses Projekts gleichermaßen teilen.

5. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation


Le conseil communal modifie le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit:

5. Änderung der Verkehrsordnung

Der Gemeinderat ändert die Grundverkehrsordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt:

Art. 1^{er}.

Dans l'annexe 1 «Dispositions particulières», la rubrique concernant la route de Luxembourg (Part B - de la rue Hicht jusqu'au CR118) à Consdorf (Konsdref) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/4	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Du Huelewee jusqu'à la rue du Mur, des deux côtés	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

6. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Scheidgen

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Scheidgen.

6. Bestätigung einer vorübergehenden Notverordnung zur Regelung des Verkehrs auf der Route d'Echternach in Scheidgen

Der Gemeinderat genehmigt die Notverkehrsordnung zur Regelung des Verkehrs auf der Route d'Echternach in Scheidgen.

7. Création d'un poste d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement : administratif

En raison de la nécessité urgente de renforcer l'effectif du service de secrétariat au sein de l'administration communale pour assurer une gestion détaillée et professionnelle des domaines de la communication, de l'organisation des festivités communales, ainsi que pour garantir un soutien efficace et un remplacement adéquat du secrétaire communal en cas d'absence, le conseil communal décide de créer un poste de fonctionnaire communal. Ce poste sera classé dans la catégorie de traitement B, groupe B1, sous-groupe administratif, et sera occupé à temps plein pour répondre aux besoins du secrétariat communal de la commune de Consdorf.

7. Schaffung eines Postens für einen Gemeindebeamten, „catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, Sous-groupe de traitement: administratif“

Aufgrund der dringenden Notwendigkeit, das Personal im Sekretariats der Gemeindeverwaltung zu verstärken, um eine detaillierte und professionelle Verwaltung der Bereiche Kommunikation, Organisation von Gemeindefesten sowie eine effiziente Unterstützung und angemessene Vertretung des Gemeindesekretärs bei Abwesenheit zu gewährleisten, hat der Gemeinderat beschlossen, eine Stelle als Gemeindebeamter zu schaffen. Diese Stelle wird in die „catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, Sous-groupe de traitement: administratif“ eingestuft und in Vollzeit besetzt, um den Anforderungen des Gemeindesekretariats von Consdorf gerecht zu werden.

8. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

8. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat

Mündliche Anfragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium während der Sitzung des Gemeinderats.

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Conseillère Jeitz: Fro 1: Firwat gin t'Conseilssitzungen elo nët mi opgeholl, sou dass iis Bieger déi können nolausteren an den Werdegang vun dem ganzen Conseil noverfolgen?

D'Installatioun ass do, an et gött kéng Ursach den Lëtt ëppes vir ze enthalen.

An der Schäfferotserklärung ass gesot gin, dass dëst nët mi gewollt ass, et ass nët gesot gin firwat?

Also froen ech elo hätt fir 2., firwat?

© **Schäfferot:** Mir sënn eng kleng, awer wonnerschéin, ländlech Gemeng mat och leider begrenzte Ressourcen. Esouwuell finanziell wéi och personell. De Schäfferot gesäit et net als Aufgab vun de Leit aus eiser Administratioun un, mussen eng Transkriptioun vun enger Gemengerotssëtzung ze maachen, wou all Punkt a Komma, wou all geneet Wuert wat geschwat gouf, muss festgehale ginn.

Wann een dat opzeechne wéilt, da misst een et richtig maachen, mat Bild an Toun à la ChamberTV. Do stellt sech dann awer ganz schnell d'Fro vun der Verhältnisméissegheet.

De Schäfferot wëll de Bierger bestëmmt näischt virenthalen. Dat Ganzt awer just op den auditive Kommunikatiounskanal ze limitéiere schéngt net wierklech glécklech. D'Gestik an d'Mimik feele gänzlech. Och Kierpersproochen, d'Rhetorik an déi ganz Duerbiddung prägen d'Diskussions-, d'Iwwerzeegungs- an Entscheidungskultur. Aus dem Grond ass eng physesch Präsenz respektiv Wahrnehmbarkeit vun de Gemengerotsmemberen am Reegelfall onverzichtbar. De Schäfferot vertritt d'Opfaassung, datt de Gemengerot eng honorabel Institutioun ass, déi och no bausse mat dem néidege Seriö sollt vertrauede sënn. Et ass kee Kasperltheater. All Bierger ass ganz häerzlech invitéiert un deenen ëffentleche Gemengerotssëtzungen deelzehuelen. Nëmme esou kann ee garantéieren alles richtig matzekeréie wat do geschwat, diskutéiert an entscheet gëtt.

Conseillère Jeitz: Fro 2: Bei der Journée Commémorative ass gesot gin dass elo all Kéiers en Orateur invitéiert gëtt, fir éng Ried ze halen.

Ech hun méng Rieden an méng Recherchen ëmmer selwer gemach, ech hun ëmmer fond dass dat och méng Aufgab wir! Wann do an Zukunft sollten Fraisën fir d'Gemeng ufalen, wöll ech dass den Montant am Buet publizéiert gött.

Mir sin kéng Ville de Luxembourg, mir sin éng kléng Landgemeng, an ech fannen, et ass um Buergermeester fir dëss Tâchen ze erfüllen, an nët alles ze déléguéieren.

© **Schäfferot:** Et war de Wonsch vum neie Schäfferot d'Commemoratiounsfeier, wéi och anerer an der Zukunft, an enger neier a méi dynamescher Form ze organiséieren.

Eisen Orateur, dem Här Fred Schaaf, deen sech spontan zur Verfügung gestalt huet, fir dëse wichtige Moment mat eis alleguerten an der Konsdrefer Kierch ze deelen, gëllt e grouse Merci! Hien huet sech eng immens Aarbecht gemaach fir dëst Thema vun den deportéierte Konsdrefer Judden am Detail ze analyséieren an an eiser wonnerschéiner Kierch vu Konsdref, mat Accord vum Här Paschtouer, dem Här Carlo Morbach, mat vill Gefill, Emotioun an Takt virzedroen.

Et war e festlechen an emouvante Moment fir eis alleguerten an déi vill Konsdrefer Bierger, déi an der Kierch present waren. E besonnesche Merci geet och un eis Administratioun vun der Gemeng an eise Service technique, déi dëst a kuerzer Zäit erméiglecht hunn.

Och an der Zukunft wäerte mir als Schäfferot, nodeems mir immens vill positiv Feedbacken vun eise Bierger, an net nëmme fir déi schéin Zeremonie, mee och fir de flotten Amenagement vun eiser neier Entrée vun der Kierch kritt hutt, weider dëse Wee goen.

Des Weideren ass erëm e Cortège mat der Musek an de Pompjeeë geplangt, fir des schéin Zeremonie nach méi festlech kënnen ze encadréieren.

De Buergermeeschter wäert och an Zukunft weiderhin all sengen Tâchë mat Freed an Engagement nokommen.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:20 heures/Uhr